Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4071 — SIX PAGES — NGÀY THỨ SÁU 22 AVRIL 1932. — NGÀY 17 THÁNG BA, NĂM NHÂM-THÂN — SAU THƯƠNG — NĂM THỨ 25

A LOUER

LUC-TINH TAN-VAN

A LOUER

GIÁ BÁO

Một năm.....	12$00
Sáu tháng.....	6.50
Ba tháng.....	3.50
Mỗi số.....	0.05

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý

Bài về đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v.-Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA ✱ — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

MỘT CÁI NẠN MÀ PHỤ-NỮ VIỆT CẦN phải tránh xa

Trước buổi giao-thời nầy, phận nữ-giới là trường-xã, mãn-che. Ngoài mũi kim đường chỉ, bắt canh nấu cho ngọt, nồi cơm thổi cho ngon, cầm-kỳ thi họa, một thiểu số phụ-nữ biết viết thôi. Giáo-dục của bọn thường dân, ta có thể gọi được là thứ giáo dục gia-truyền. Thế cho nên cái khung giáo-dục ấy không bao giờ cho trí đề khỏi xuất-hiện được: Cái hại của sự giáo-dục ấy lớn hay nhỏ, chẳng cần phải ngôn-luận, các độc-giả đã rõ là dở lắm. Vì cái khung kia không mềm mại, vì cái khung kia cứng rắn như gang thép, cho nên trình-độ tiến hóa của phụ-nữ không bao giờ phát-hiện được, cho nên trong khi thị-em năm-châu tung hoành, phụ-nữ nước nhà vẫn đành phận « sống gởi xương, thác gởi thịt »

. . . . . .

Chúng tôi lấy làm mừng cho vận-mạng tương lai của phụ-nữ nước nhà, vì cái thói cũ phụ-nữ lần lần đã trừ bỏ rồi. Thứ điện được đánh đã cái bịnh ỷ-lại là sự học thức.

Phụ-nữ ở ẩn, từ khi sống năm-chân đến đập vỏ ở chơn trường nhà, đã được cầm sách đi nhà trường, đã được tham-dự vào một vài địa vị xã-hội, bên cạnh bọn nam nhi. Học giới tân thời đã mở rộng hai cách cửa đề hoan-nghinh chị-em rồi. Vậy chị em lo toan làm sao cho con đường học-giới của chị em không đến nỗi như con đường học-giới của ông cha chúng ta đối với hán-tự. Nghĩa là chúng tôi mong nước làm sao chị em đi học vì cần phải học, chớ không phải cần danh vọng bảo huyễn mà đi học; chị em biết tôn quí sự học, biết đề sự học ở trên cái kế sanh nhai. Đi học, vì nhân phẩm, nhân quyền hãt mình đi học, đề bành vực cái nhân phẩm, nhân quyền ấy, học như thế học là hữu ích. Còn như đi học, cốt đề lấy tiếng cô khóc, cô tú, đề « lập lòe » « đánh lận con đen » thì chúng ta thiết tưởng cứ thủ-cựu còn hơn.

Trước kia, tổ-phụ ta theo đòi hán tự, vì chỉ có nghề nghiên bút là sang! còn như nông, công, thương, đến là mạt nghệ! Trước kia, tổ-phụ ta đi học, vì không học, không sao làm thương-lưu được! Trước kia, tổ phụ ta, có khi tuổi đã sáu mươi, mà còn lều chiếu, cốt làm sao cho được tiếng ông tú ông cử! Trong thời gian năm sáu mươi năm ấy, năm dài « ăn hại » mệ nó, ảo tưởng danh vọng anh khóa, ông-nghè quên cả các sự hiền-nhiên, quên cả cách sống của tương-lai của giatộc. Suốt đời vô dụng. Phải suốt đời vô dụng. Vì học như thế, học mà làm gì? học như thế, học gỏ hữu lợi, hữu-ích cho gia-đình, cho quốc dân chút đỉnh nào không? Ấy cũng vì chỉ biết « quốc kêu mùa hè » quên rằng vận-mạng tương-lai của quốc-gia, . . . mà ở cái cuộc, cái cây cái riều, cái bùa, chiếc thuyền, chiếc tàu . . . . Ấy cũng vì ham mê về kinh tàu, sử tàu, mà quên hẳn mình là người Việt, cần phải « sauh-sản » cho đất Việt. Ấy cũng vì chỉ biết thâu gọn phạm vi, khái vọng vào hai chữ « khoa-trường. » . . . . . .

Bởi các lẽ ấy mà mấy mươi trăm ngàn năm, các nhà văn-sĩ nước nhà chỉ là các nhà « văn-sĩ sáo », chỉ biết phỏng chép không biết phát-đoán, không biết luận phẩm phán-đoán, luận-phẩm chánh-đính như ở mấy bước khác . . . . . .

Chỉ biết phỏng chép, thì tiến-bộ làm sao cho được?

Cái nạn ta là thế. Ngày nay, chị em đã được cầm quyền sách đi nhà trường, đã có nhiều nhựt báo đề đọc, nhiều sách đề coi, phải tính toán làm sao cho cái trí não của chị em được anh tháo, được lanh lợi biết phẩm-bình, biết chỉ-trích, nhứt là biết am-tường. . . . . thì chị em cũng phải dám bạo gan cầm cán bút vấy vùng viết sách.

Mỗi một dân-chủng có một cái đặc-tánh nó phân biệt với dân chủng khác. Không có người giáo sư nào không hiểu nhân tâm một dân-chủng, bằng người đồng-chủng. Thế cho nên không có thứ sách nào hữu-lợi cho trí não tâm-thần dân Việt bằng cái sách viết bằng tiếng quốc-ngữ.

Các sách viết bằng tiếng Nam kể từ xưa đến nay đã có nhiều. Nhưng trừ ít nhiều quyền của bọn thanh-niên, toàn là sách dịch cả. Mà những sách dịch ấy, lại toàn là tiểu-thuyết huyền-hoặc, mê-hồn như Phong-thần, như Chung-vô Diệm v. v. Những sách ấy rất hại cho trí-não của bọn thiếu-niên, vì đọc mãi sách huyền-hoặc như thế, bọn thiếu-niên quên bẵn cuộc đời thật sự.

Từ nay những thứ tiểu-thuyết « ma quỉ » ấy, xin các bà mẹ, các bà chị trong gia-đình đừng cho con em đọc nữa.

Cấm chúng đọc sách ấy, tất cần phải có sách khác thay kế vào. Ở đây chúng tôi xin nhờ ở cái trí đề khởi của chị em. Vã nếu chị em có trí đề khởi, tất cái thói phỏng chép của tổ phụ ta sẽ phải tiêu diệt, và văn-chương Việt sẽ có một cái « chân đi lên mục quốc-gia ».

LÊ-BÁCH.

Nhớ xem tiểu-thuyết

ẤP CÂY CHỜ THỎ

bên trương nhì.

BARIA

Hà hiệp người Mọi

Cũng trong tờ báo nầy cách hai tháng nay, chúng tôi đã nói rõ Lưu-thị-Hia là một người hung tợn ỷ quyền thế hiếp bọn Mọi ở Bàng-la (Baria).

Quan Chánh Tham biện đã có xuất trát cho làng Mọi ở Bàng-la-khăng cho Lưu-thị-Hia đến bươn bản ở đó nữa.

Nay nhằm mùa có trái mới. Mọi đi hái và lượm bán cho Annam. Mọi cái tên Dược là vợ của Mọi Khmé đến làng Phước-chi hai mươi, gặp thị Hia và đã đặng năm đâu Mọi Dược mà đánh thôi gần chết, có người thấy vậy khuyên can, nói rằng Annam mà đánh Mọi thì sẽ bị đó. Nhưng Hia cũng không nghe, nói rằng mình có thế mua mạng Mọi được.

Lúc đương đầu đã, Trần-văn Hải là người có can, thấy vậy động mối thương tâm ra gỡ giảm tay sự Mọi Dược chế. Thị Hia liền kêu đồ đông áp lại đánh Hải, đánh thật Hải bầm cả mình, cổ tay, năm bắt tỉnh nhơn sự, rồi bỏ đó mà đi. Mọi mới cho Hải về nhà thương Baria, cũng may mà Hải còn sống.

Tòa Baria phải cho quan chả-quận chầu-hành Phước-Lễ là quan Đốc-phủ-sử Nguyễn-xuân-Tiền đi mở cuộc điều-tra ngay lúc bấy 23 Avril nầy.

Chúng tôi chắc rằng gặp một quan quận như quan quận Hiền nầy là người biết thương kẻ thế cô sức yếu, hi Lưu-thị Hia không thế nào qua khỏi phép công.

Chớ hương-quản Mọi ở Bàng la đã mấp phen hiếp cùng dân Mọi khu nài không cho thị-Hia buôn bán ở Bàng-la và Phước-chi nữa, mà không sao được.

Thầy Cai- ồng Sô và thầy Ban-biện không biết có rõ cái cảnh ức hiếp của dân Mọi nầy không?

Chúng tôi đợi quan quận và Tòa Baria phân xử cho công bình rồi sẽ đăng báo cho độc-giả chư tôn hay.

CU-MAN

Hanoi sắp có một cái nhà-thương phung

Có tin ở Hanoi mới rồi cho hay rằng trong ít lâu nữa, thành-phố Hanoi sẽ có một cái nhà-thương phung lớp tại Bach-mai.

Tuy cái tinh-hình khuẩn-bịch của sở Công-nho hãy giờ làm cho nhà-nước chưa có thể nghĩ đến sự thiết-lập một cái nhà-thương cho to lớn đặng, song vấn-đề nầy là một vấn-đề rất quan-thiết nên chi gần đây Chánh-phủ mới quyết định cất dụng gấp một sở nhà đủ dùng chứa lối chừng ba chục người bị bịnh.

Chánh-phủ định chi-phí về việc nầy một khoản công nho là ba chục ngàn đồng.

Một bài diễn-thuyết dài hơn 12 giờ đồng-hồ

Các báo Huế-kỳ đăng tin rằng: có một ông mục-sư đạo Thệ-phẩu nước đó, đã chiếm giải quán-quân trong cái tài giảng thuyết lâu. Đã một lần ông giảng thuyết lâu những 12 giờ 10 phút, không nghỉ lúc nào, chỉ trừ giờ ăn, ông hướn ra chút đỉnh đề xơi mấy miếng đùi thịt thôi.

Không rõ các thính-giả hôm đó, có nghe lâu được hết bài diễn-thuyết đề chiếm giải quán-quân về việc chịu khó đề diễn-giảng chăng?

TRUNG-HUẾ QUỐC

MĂN-CHÂU — THƯỢNG-HẢI

Đại chiến Tưởng-giới-Thạch

Nói trở lại vụ biến Thượng-hải — Mẫn-châu; Thượng-hải thì chưa có chi nên bàn; còn vì Nhựt-Trung còn trì kéo nhẫn-nhân một đều Nhựt phải rút binh khỏi Mẫn-châu, mà Nhựt còn kẹo nài hơn thiệt. Các nước như Huế-kỳ, Hồng-mao, Pháp và Ít-ta-li gì không nói, tình giao về hội Vạn quốc xử phân. Hiện nay, vụ cũng còn rối nuôi, chờ hồi lại một lần nữa các nước giải-hòa họp may có động. Thế thì vụ Thượng-hải lúc nầy chưa có sự gì nên bàn; duy có vụ Mẫn-châu, là vụ Nhựt chiếm Đông-tam-tỉnh đem vua Phổ Nghi về ngôi, đề mình bảo hộ. Vụ nầy không ai làm gì mà sửa vèn; vì Mã chiếm-Sơn thệ một đuổi Nhựt ra khỏi nước; còn Tưởng-giới-Thạch thì thì lãnh ấn đại Nguyên-soái, lo lập đồ trận diệt Phổ Nghi. Mã-chiếm-Sơn hồm nay đã có chiến với Nhựt binh rồi; còn Tưởng-tướng-quân làm gì mà lặng lẽ? Theo lời tôi giải trong một bài luận về phần Tưởng-giới-Thạch, tôi có nói Tưởng lãnh phần phá Nhựt ở Mẫn-châu là gánh vác nặng-nề, thế không phá đặ; bởi không thì mươi phần lợi hại, còn trong thì thiên nhứt, lương thiếu lắm thiếu, bộ thiếu binh khí, thấy thì ấu chiến bạo; trên thì không mà - hay, dưới thì không đồn-lũy, duy có số binh mà binh lại không tinh. Chớ nên Tưởng lãnh phá Mẫn-châu, như liều mình với nước. Tưởng phải lo mưu nào hay kế nào giải phá cho đặng Nhựt kẻo nhọc danh. Tưởng phải lo sao lo sao, tôi đã có nói trong bài luận đấy.

Hôm nay, Mã cứ binh đánh Nhựt mạnh. Rút-xỉ-áp, là bắt trên Hán-lương-giang đánh xuống Kiết-lâm; lại nghe Rút-xỉ đã động binh, thì lời tôi luận trước kia không ngoài ý Tưởng. Bây giờ, nên hỏi:

« Trương-học-Lương đóng đô nơi Bắc-kinh, tương binh đánh Phụng-thiên chưa? »

« Tưởng-giới-Thạch, Hà-ứng Khâm dẫn quân đạp Cáp-Nhĩ qua phá Kiết-lâm chưa? »

Tin đồn hôm nay chưa nói đều gì về Trương học-Lương, Tưởng-giới-Thạch và Hà-ứng-Khâm, duy nói Mã-chiếm-Sơn thối Nhựt sẵn nơi Tế-tế-cáp. Rút-xỉ động quân kéo tới Mẫn-châu-lý thôi; nhưng mà trong đó tôi tưởng cho hai mặt binh của Trương-học-Lương và của Hà-ứng-Khâm cũng đã kéo qua chiến với Nhựt quân rồi đấy. Vì vậy mà Nhựt, từ hướng thị định, lấn không nổi, phải thỏ xin binh cứu viện. Chánh-phủ Nhựt lại cho hai toán quân sang, vừa tới Mẫn-châu, không đặng nghỉ, kéo liền ra trận. Đạo chiến thuyền của Nhựt cũng đã vàng lình đỏ neo. Nghe đâu, thì biết, việc gấp thế nào, Nhựt quân ở Mẫn-châu có nguy cùng chẳng?

Vã lại, tôi có nói, Tưởng giới-Thạch ấy tay văn võ kiêm-toàn, mưu mô mẹo thảo, biết người biết tạ, việc làm chín chắn; Tưởng mà chịu lãnh ấn phá Nhựt, Tưởng phải lo liệu làm sao cho mình đẩy đủ rồi mới phát phảo xuất sư. Tưởng không dục tốc. Độc-giả thử tìm coi độc quả số trước, lời tôi luận về Stimson Huế-kỳ luận bàn về vụ Mẫn-châu; ngài nói Rút-xỉ phen nầy mà gỡ được hòa bình, không chịu tương binh phạt Nhựt, thì Rút-xỉ khiếp nhược lắm. Đọc qua rồi nghĩ lại, thì độc-giả chư tôn đủ hiểu thời cuộc day trở thế nào, Tưởng-giới-Thạch lo sao, chẳng cần phải qua lời mà phiền lòng người có phận trách-nhậm. Rút-xỉ giáo ranh Mẫn-châu Huế-kỳ luận cho Rút xỉ làm gì cũng phải đánh Nhựt. Mà nghe Rút-xỉ đã động binh, đồn quân nơi Mẫn-châu-lý rồi. Tưởng cho Nhựt dàu bỏ y xăng xỉnh, mượn lời khéo không ngọt điệu, nói rằng Rút-xỉ không có xui mưu lỉ nữa, ai dám nghĩ rằng Rút-xỉ không đánh Nhựt, để cho Nhựt tung hoành. Tỉ cho Rút-xỉ đẹp rảnh qua đánh Nhựt, thì Huế-kỳ Hồng-mao có đục chiến-thuyền qua Thái-bình-dương không?

Hậu nhựt trí.

LÂM-VĂN-NGỌ

Giải thưởng cộ bông của Hội-chợ Phụ-nữ

Cộ làm bằng xe-máy, xe ngựa, xe-kéo, xe-hơi tùy ý.

Kết bằng bông, trái hoặc bằng hàng bằng nỉ, bằng giấy tùy ý, miễng là cho thật đẹp thiệt khéo.

Ban Trị sự định 3 giải-thưởng

Giải nhứt	*150$00*
Giải nhì.....	*100 00*
Giải ba	*50 00*

Vì nào muốn dự cuộc, xin cho biết trước sẽ dự kiểu nào, xe gì, đến ngày 26 Avril thì khóa sổ.

Bà Noël đã đến Saigon mấy bữa rày

Bà Noël là một bà Đốc-tơ Langsa, chuyên nghề sửa mặt mũi thân hình người ta cho xấu ra đẹp, đã cũng Đốc tơ Lemasson Delalande tới Saigon hôm bữa thứ ba 19 Avril.

Hồi 9 giờ tối bữa hôm qua, thứ năm 21 Avril, bà có diễn-thuyết về thuật lạ ấy ở Cercle Sportif cho công-chúng nghe.

Bà đánh lưu tại Saigon đây 1 bữa, đem cái thuật ấy chữa sửa cho vài người rồi bà qua Tân qua Nhựt.

Số Tương-tế Nam-kỳ năm 1932

Có nghị-định của quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Avril 1932:

Cho phép ban Trị-sự Hội Tương-tế Nam kỳ mở cuộc xổ số để lấy hiệulợi giúp vào các hội Phước-thiện.

Vé số sẽ được phát hành ra là một trăm năm chục ngàn vé (150.000 billets) Mỗi vé giá một đồng bạc (1 $ 00).

Sẽ có chín mươi ba số trúng, cộng là 50.000 $ chia ra như vầy:

1 số độc-đắc.....	15 000 $	
1 số được trúng.....	10 000	
1 số được trúng.....	5 000	
1 số được trúng.....	3.000	
3 số được trúng 1 000 $.	3 000	
6 số được trúng	500 $.	3,000
30 số được trúng	200 $.	6.000
50 số được trúng	100 $.	5.000
		50 000 $

Ngày xổ số nhứt định bữa *11 Nov 1932*. Những số nào trúng mà không lãnh, hạn trong một năm, kể từ ngày xổ, thì sẽ nhập vào hội Phước-thiện.

CANTHO

Tiệc mảng ông Nguyễn-văn-Hậu được thưởng Huyện hàm

Nhơn dịp M. Nguyễn-văn-Hậu, giáo viên, Thơ-ký tại phòng văn quan Đốc-học Cantho được Chánh-phủ ban thưởng Huyện-Hàm-oraire, nên hôm chiều thứ bảy 9-4-32 qui ông qui thầy trong ty giáo-huấn Cantho có thiết một tiệc (lunch) tại phòng nhỏ hội (salle de conférence) nơi trường Tỉnh, mừng cho ngài được phẩm hàm hương vựn, nhờ ngài làm rỡ rảng và vinh dự cho chung trong ty giáo-huấn Cantho đó.

Bữa tiệc nầy rất đông, ngoài các vị giáo chức trong ty giáo-huấn, lại còn có quan chủ-tỉnh Cantho M. Brueil, quan Đốc-học trường Bổn-quốc Cantho M. Paquier, quan Đốc-học trường Tỉnh Cantho M. Toutain, quan Phó Đốc-học M. Đỗ-văn-Quản; quan Giám-đốc các trường trong tỉnh, M. Nguyễn-bá-Hộ dự kiến tửa.

Khi đồ tuần rượu sâm banh quan chủ-tỉnh đứng dậy chúc mừng và kể công nghiệp của quan Huyện Nguyễn-văn-Hậu trong 29 năm trường, rất vừa lòng làm tôi Chánh-phủ; phận sự vuông tròn nay Chánh-phủ nhớ công-ơn các ngài mà ban thưởng trước hàm Trị-huyện thật rất vẻ vang xứng đáng cho ngài và là một sự vinh diệu chung trong ty giáo-huấn nữa. Dứt lời quan chủ-tỉnh mang giấy bằng Trị-huyện (le brevet) cho M. Nguyễn-văn-Hậu (vì chủ nghe không làm thì rải ê-charpe nầy của qui ông quí thầy trong ty giáo-huấn lại Cantho mua riêng, để tặng làm vật kỷ-niệm cho quan huyện Hậu đó). Quan huyện Hậu đứng dậy tỏ lời cảm-tạ quan chủ-tỉnh và viên quan chức các có lòng tưởng ngài mà đến dự tiệc nầy. Ưu ấy ngài không thể nào đáng đem quên được. Các qui chức đồng cạn ly sâm banh, nói nói cười cười, một bữa tiệc mới phận tay lui gót. Qua 7 giờ tối, quan huyện có đặt một tiệc cơm tây tại nhà hàng « Tin Tin » đường Boulevard Gallieni để đáp tạ tấm lòng thành thật của qui ông qui thầy ở Cantho đối với ngài một cách rất thân mật đó. Luôn dịp nầy tôi xin kính mến hàng trước chia mừng cùng quan huyện M. Nguyễn-văn-Hậu, sau cầu chúc cho ngài còn được nhiều đều hạnh phúc vậy.

Thới xuân: L. P. H.

Một ông Luật-khoa cử-nhơn bỏ làm quan Nam-Triều

Linh lang Cu Tổng-đốc tỉnh Nghệ-An là ông Nguyễn-khoa-Phong, thi đỗ bằng Luật khoa cử-nhơn ở Pháp, lại sắp ra ứng thí kỳ thi Luật-khoa Tấn-sĩ, nay đã bỏ làm quan Nam-Triều, lãnh chức tạm phái bộ Lại.

Ông Phong sau khi đỗ bằng Luật-khoa cử-nhơn thì Nam-Triều đã định thưởng đôi hàm Quang-Lộc tự thất-phẩm tăng-tứ phẩm ấn hàm, để tỏ ý khuyến khích sĩ-tử hội Nhu-tây du học, song sự thi hội-thường Cử mất thì nghe rằng lại được bổ thọ hàm Thị-giảng học sĩ tăng-tứ phẩm thuế-hàm, và lãnh chức tạm-phái bộ Lại.

Ông Phong là một sĩ hiền tài con nhà thế phiệt, nay học đã thành tài ra ứng dụng, chắc sẽ là một vai tướng cột ngày sau. Bổn báo có lời chúc mừng ông như bước thang mây, và mừng hội Nhu-Tây học-hội đã có kết-quả mỹ-mãn.

Hội chợ P

Đã có nhiều nhà ở Bắc-kỳ đánh mướn gian

Bà Hội-trưởng ở Huế đã từ thơ cho Nữ-công biết: Nữ-công phải Đại-biểu về đây v nữ-công của chị em ở đâu.

Bà Bắc vật Lưu-văn hội các thứ bánh để đ mạc. Bà Dương-văn-S thức để đặt phần thư đầu xảo.

Gian mướn gian hàng gian hàng cất sẵn, 12 có hòn hai ngàn đem ngày 4 đêm tính luôn có 20$00.

Về tỉnh Bénitre, thì c là ai-rờ của ông Hui- bàn bạc cùng chi em t gian hàng tại H «Grand Bénitre», vậy x tỉnh Bénitre có cần h Hội-chợ Phụ-nữ xi Bozia cho tiện.

Sẽ có qui cô Võ-di Thanh là hai nhà nữ s nhiều đều bổ ích lắm đ truyết.

Sẽ có Coupe Ping p tại Việt Nam, thì đã t qui vị sau nầy.

Mademoiselle Ng-th Madame Nguyễn (bộc- (nữ giáo Hà hồi kiến , Emilie Kim (Travinh vật Cu, Nguyễn thi-H v. v...

Nhà Đấu-xảo Hanoi Phụ-nữ sẽ có chung cược tất tỉnh lợi lắm nhiều cô thiếu-nữ n làm dentelle, dệt, bánh v. v..

Có nhà tro, có cao

Về nhà Đấu xảo Hanoi chợ Phụ-nữ thì còn s dữ lắm, sẽ có bay nhà và có cuộc « Hồ đã g chơi rất thanh và phổ lao động

Về các gian hàng th mướn nhiều rồi, ba c Hương, bà cụ Nhi, b Huấn ba Huế Mỹ, b Indochine Import, b ba Nguyễn-xoa-Liên, Lê-văn-Du, Lê-văn-V

Về bao-giới thì r hay đủ các thứ bao, quốc âm và có đặt ở cho các báo ở luôn ai muốn mua thứ tiền tại đó cho thuận

Mới được tin bà Đ dương cho phụ nữ h Hội chợ Phụ nữ. Bà sanh Nữ-học-đường nhiều điều rất thanh lắm.

Ông Trạng-sư Dư cho một cái Coupe giang

Hội-c lắt nhiều

Chàng Nguyễn-h nay tuổi ngoài đôi chẳng tuy kém kh thức song cái tài khi ai cũng ngợi khen. chàng tuy còn tuổi cái ngôn lanh-lợi, c làm-dụ vào bực dà đốt». Ai mới vừa g nghe những lời k chàng lấn tới n tưởng chàng là bạ

Hội chợ Phụ-nữ

Đã có nhiều nhà công-nghệ ở Bắc-kỳ đánh dây-thép mướn gian hàng

Bà Hội-trưởng Nữ-công Học-hội ở Huế đã từ thơ cho hội Đấu-xảo Nữ-công biết: Nữ-công Học-hội sẽ phái Đại-biểu vô dự và rất nhiều đồ nữ-công của chị em ở Kinh đô đem đấu.

∴

Bà Bắc vật Lưu-văn Lang hứa cho hội các thứ bánh để dọn tiệc trà khai mạc. Bà Dương-văn-Sum cho hội 100$ để đặt phần thưởng cho cuộc Đấu xảo.

∴

Giá mướn gian hàng rất rẻ, một gian hàng cất sẵn, 12 thước vuông có luôn hai ngọn đèn điện trọn 4 ngày 4 đêm tính luôn cả tiền đất mà có 20$00.

∴

Về tỉnh Bénitre, thì có bà Bùi Rozia là ái-nữ của ông Bùi-quang-Nho đã bán bạc cùng chị em trong tỉnh dọn một gian hàng tại Hội chợ kêu là «*Stand Bénitre*», vậy xin chị em trong tỉnh Bénitre có cần hỏi hàn điều chi về Hội chợ Phụ-nữ xin do nơi bà Bùi Rozia cho tiện.

∴

Sẽ có qui cô Võ-diệu-Anh, Ngọc-Thanh là hai nhà nữ sĩ có danh phận nhiều đều biết, lên diễn đàn diễn-thuyết.

∴

Về Coupe Ping pong của Phụ-nữ Việt Nam, thì đã thấy có trong sổ qui vị sau nầy:

Mademoiselle Ng.-thi-Nga (Saigon), Madame Ng.-ba (Bắc-học) Mlle Nam (nữ giáo-sĩ Ba Diên), Mlle Khiêm, Mlle Emilie Kim (Travinh) Madame Bắc-vật Cả, Nguyễn-thi-Hai, cô giáo Tâm v. v...

∴

Nhà Đấu-xảo Hanoi trong Hội chợ Phụ-nữ sẽ có chưng bày ra nhiều cuộc rất ích lợi về nữ nghệ, sẽ có nhiều cô thiếu-nữ ngồi đó mà thêu, làm deptelle, dệt, làm bông, nắn bánh v. v...

Có nhà trọ, có cao lâu...

∴

Về nhà Đấu xảo Huế trong Hội chợ Phụ-nữ thì còn sắp đặt lo lắng dữ lắm, sẽ có bày nhiều bản ca Huế và có cuộc « Hò dã gạo » là một lối chơi rất thanh và phổ thông của hàng lao động

∴

Về các gian hàng thì đã có người mướn nhiều rồi, bà chủ hiệu Tấn-Hưng, bà cụ Nhì, bà Trương-văn-Huấn bà Huế Mỹ, hiệu Mỹ-Lợi, Sté Indochine Import, bà Võ-khắc-Thiệu, bà Nguyễn-hoa-Liên, Photo Dakao, Lê-văn-Du, Lê-văn-Vinh v. v...

∴

Về bao-giới thì sẽ có một gian hàng để các thứ báo, các thứ tạp-chí quốc ám và có đặt người thay mặt cho các báo ở luôn trong gian ấy, ai muốn mua thứ báo nào đóng tiền tại đó cho thuận tiện.

∴

Mới được tin bà Đốc-học Nữ-học-đường cho phụ nữ học-sanh giúp vào Hội chợ Phụ nữ. Bến bữa đó học sanh Nữ-học-đường sẽ diễn thể thao nhiều điệu rất thanh nhã và đẹp mắt lắm.

∴

Ông Trạng-sư Dương-văn-Giáo có cho một cái Coupe về cuộc *Bán-giảng*.

∴

Hội sẽ lật nhiều medailles bằng vàng thiệt để ban thưởng các nhà có biệt tài.

∴

Ông Kinh-lý Phan-Thanh và ông Trạng-sư Diệp-văn-Kỳ giúp cho hội một đa nhạc Tàu, và một đa nhạc Annam, ông Gouilon giúp cho một ban tài tử đờn ca nữa.

∴

Ông Lê-trung-Nghĩa chịu lãnh sắp đặt và trông nom nhà « *Viết-Nam Báo giới* » tại Hội chợ trong 4 ngày đêm.

∴

Có nhiều chi em sẽ dấu cô-tướng trong Hội chợ.

∴

Bà Trạng-sư Phan-văn-Gia tức là bà Nguyễn thanh Long là một nhà tân nữ-lưu, uyên thâm Tây học, sẽ lên diễn-đàn nói về vấn-đề Hôn nhơn, có giáo Ái ở Giadinh sẽ diễn về vấn-đề thể dục đối với phụ-nữ.

∴

Hoặc có mở cuộc thi ẩn mặc, có nào ăn mặc được lịch sự kiểu vở khéo léo, Hội sẽ chấm thưởng, nếu mặc đồ nói hóa lại càng hay.

Một cái thây ma nằm trong rương

Sớm mai ngày thứ ba vừa rồi 19 Avril, sở Cảnh-sát thình linh được tin báo rằng: có một cái rương đựng một đứa nhỏ đã chết bỏ ngoài đám đất trống ở đường Colonel Boulonnet. Liền đến khám-xét ra thì thấy rõ-ràng đứa nhỏ ấy bị bịnh trái trời mà chết, nhưng không biết con nhà ai.

Hiện sở tuần-thành đương mở cuộc điều tra.

Con chết sao không chịu đem chôn, lại đem bỏ và cho ai như vậy? Có lẽ vì nghèo quá, không tiền mua quan-quách mà chôn chăng?

Muốn chữa khỏi bịnh
Sốt-rét-cách-nhựt và bịnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-bổ, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chỉ có thứ nầy là có bán ở trong nhà thuốc-điếc Bảo-chế.

MUỐN BÁN
Một cái xe Camionnette Citroën giá 400$ hay là đổi xe torpédo.
Do tại 302 đường Paul-Blanchy—Saigon.

TỔNG CUỘC THỂ THAO ANNAM
P. V. Hội nhóm bữa 19 Avril 1932
Matches đá ngày Chúa nhựt 24 Avril 1932
(*Coupe L. Gông*)
Từ 3 giờ 30 tới 4 giờ 30.— *La Vaillance* với *La Licorne*
Giám cuộc : M. Vinh (Khanh-hội)
Từ 4 giờ 35 tới 5 giờ 35.— *Dakao nội* với *J. Comte*
Giám cuộc : M. Vinh (Khánh hội)
Ông Hội-trưởng có đề lời khen hội Khánh-hội Sport trong cuộc tranh Coupe de Cochinchine được đắc thắng

Tín ngưỡng tôn-giáo người mình dưới mắt người Âu-châu

Tôn-giáo người Việt-Nam lắm cho mình có cái cảm tưởng như khi đi vào rừng rậm trong núi Hoành-sơn: hết chỗ nầy đến chỗ nọ những cây đại thọ đâm rễ xuống sâu thâm thẳm và chồng chịu một tán tròn những lá ẩn khuất trong bóng mát; những cành cong xuống chi đất và rễ lại bám; những dây leo bò từ cây nầy chạy qua cây kia, nẩy nở ra không biết tự nơi đâu và tuồng như không biết được; những sợi dây cứng cát đèo dai; những dây thò-ng nhỏ nhặn, mịn màng rất lẹ; những đóa hoa to lớn, hoa la lùng rụng dầy trên đất, bao phủ tàn cây như một vừng lửa, hoặc trải thành khắm trên mấy chỗ chân bai; những vỏ cây trầy trụa; đen đủa; nứt ải thấy hết những mình; những cành khô; một đám đất dầy có cây đứ rục; đâu đâu cũng có màu mạch mạnh mẽ lắm; đâu đâu cũng là sinh hoạt hùng tráng; sắc sảo làm cho mình hết ngán ngẩm. Người Việt-Nam cũng như thế, và trong các hàng ở xã-hội, lòng đạo đức biểu lộ ra một cách mạnh bạo và lướt trọn cả sự sống đời; với những dây chặt chịa của nó, cái lòng đạo đức ấy nó bao bọc những việc làm hằng ngày, từ những việc trọng hệ cho đến những việc thường lệ. Khi thì nó bành trướng ra rộng trong những cuộc lễ theo luật lệ, hành mình theo một cội cây, trước một bàn đá. Hoặc khi người ta đọc bằng tiếng cao rao, ngâm nga xướng hát, mùa men, mà cũng có khi người ta kể ẩn khứa lắm thâm lúc đi ngang một cái miếu linh thiêng hoặc ngươi ta nguyện vái trong lòng. Đâu đội mão vuông, mình mặc áo mão, người a làm lễ một cách khoan hòa, dịch dàng, oai nghiêm, hoặc có khi người ta đi thẳng mũ, cô xắc, thầy pháp, thầy bùa, thầy đồ gà, thầy đoán tâm. Người ta dâng hoa hương cùng Phật ở cảnh Niết-bàn, đức Đại-từ đại-bi ba vị Tam-thế, ba vị Tam bảo, mà người ta cũng vái lạy trước những tượng cốt bị bợm, gớm ghê, trước bình « ông-bổ » và người ta cũng thờ rắn rết. Tà-thuật và những quái gở dị kỳ của nó xen lộn với những cuộc hành đạo nghiêm trang. Phật-giáo thành một đình thiệp với Đạo-giáo về nền thần Nhà và trong sự trộn lộn ấy, còn pha vào biết bao nhiêu mê-tín dị đoan của người bổn xứ mà ta chưa khảo xương tận, rất rải giống như một đám rừng sâu với những cây cối mà người ta chưa biết rõ vậy.

Tôn-giáo của người Việt-nam là như vậy, những điều chót vót vuợt đến đạo đức cao vời, tín-ngưỡng và sự hành đạo lại gần gũi, pha trộn với những tôn-giáo thấp thỏi của dân xưa ở miền núi non; tôn-giáo người Việt-Nam hiệp lại là những lớp nầy trồng lên lớp kia, những sự bồi-bổ đủ-cách từ trước đến giờ, những sự mượn tạm hòa hợp không thuần nhứt với những cây cối mà người ta chưa biết rõ vậy.

Đối với người Âu-châu thì tôn-giáo người mình là một sự trộn lộn các mối tín ngưỡng. Như là đối với L. Cadière, một nhà văn-sĩ từng ở cõi Đông-pháp, thì tinh hình tôn-giáo rõ ràng là một cái đại-khối, cho đến ông ta so sánh tôn-giáo của người mình như một cảnh rừng rậm trong dãy núi Hành-sơn: khó mà phân ra cái gì thuộc về Phật giáo, Khổng-giáo, Lão-giáo, với các sự tín tưởng của bổn dân và các tín ngưỡng lạm mượn ở mấy nước láng diềng.

Ông ĐOÀN-TRUNG-CÒN, 2 đường Sabourain Saigon, *trong cuốn LỊCH-SỬ NHÀ PHẬT mới vừa ra, có trích dịch đoạn nầy ở chương Đạo Phật*

Số lúa gạo Nam-kỳ còn đọng lại

Theo bản thống-kê ngày 31 Mars 1932, lúa gạo Nam kỳ nắm nay ngoài ra số để dằn dùng cho nhơn dân bổn xứ, thì hãy còn đọng lại một số khá nhiều dương vựa đó để cho bán ra nước ngoài.

Theo số thứ tự nhiều ít của mỗi tỉnh xin kể ra dưới đây:

Canthơ	151.049 tấn.
Mytho	118.445
Travinh	84.540
Longxuyên	75.385 —
Cholon	69 100 —
Vinhlong	54 100 —
Sadec	43 451 —
Baria	13 100 —
Tanan	9 000 —

Khăn đen Suối-đờn
HẠ GIÁ
Tôi còn dương làm những khăn khăn đặt riêng từng thứ ở nhà dệt; xin viết thơ nói rõ mấy lớp mà lấy ai tới sẽ làm y theo gởi lại, cách lảnh hóa giao ngân, sổ phí tôi chịu. Qui ông ở gần đây xin mới đến nhà trước xem mấy đờn sau để bề lựa khăn cho vừa ý.
Bảng hạng nhứt..... 2$70
Nhiều gỏ hoặc chậm nhang ? 20
Thứ thường ngoài chợ. 1.10
Nguyễn-văn-Bứp
Kỹ nghiệp Suối đờn
par Lai-thiêu (gare) *Binh-nhâm*

Việt-Nam Bất-động-sản Công-ty
Công-ty hữu hạn đang trù lập vốn $ 100.000.-
Bổn thảo điều-lệ của Công-ty đã ấn-hành trong Bông-pháp Công-Bao (Journal Officiel de l'Indochine) số 96 ra ngày 2 Decembre 1931
Điều-lệ đự định để tại phòng văn quan Chưởng-khế E. FAYN, tại Saigon, ngày 14 Decembre 1931.
Số vốn là 100.000 đồng bạc hạ ra làm 10.000 cổ-phần; mỗi cổ phần: $ 10 đồng tại một lần.
Tiền bạc hun sẽ đóng tại Công-ty Việt-Nam Ngân-hàng, ở số 54-56, đường Pellerin, Saigon, từ ngày 1 Janv. cho tới 30 Juin 1932.
Mục-đích sự lập hội Việt-Nam Bất-động sản Công-ty là để cho qui ngài căn-kiếm lợi lộc và góp nhóp lại những số tiền chôi mọt để được giá rẻ những Bất-động sản ở châu-thành lúc nầy lang cho mướn và chờ ngày sau lảnh lợi có lời nhiều.
Qui ngài muốn hỏi đều chi xin do nơi Việt-Nam Ngân-hàng
Hội-viên sáng-lập
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ☆
Dược phẩm-sư Honoraire à Chaudoc

Ai muốn cưới vợ gả con hãm nay?

Số gạo nếp (để mua bột xoàn (thứ nhứt 5.00-5.20 một cent) giá rẻ lắm, hãy đến tiệm ông Hội-đồng Khánh ở Sa. 68 Rue Bonnard Saigon mà mua đâu mắc uổng tiền.

Còn nhà khá nên mua bột đã vì tiệm ông có bán thứ bột đã thiệt chói tốt chẳng hư xoàn.

Nơi đang tin cậy không gạt được.

NAM-KỲ HỖN QUỐC
ĐỨC - TRÍ THỂ - DỤC - HỘI
s.a.m.i.p.i.c.
Saigon 24 Novembre 1931.
Kính cùng qui Ông qui Bà,
Thiết nghĩ cuộc đời, trong lúc thái bình, nếu làm người đã có đủ tư-cách đặng sanh-hoạt cho dễ-dàng với thiên hạ, lại thêm có đủ nghị-lực đặng tuyên-bố cho sỏi-sảng những điều hay lẽ phải cho dân em nhờ, hầu ngày sau dân chúng nó chẳng hơn chăng cho hàng mình về lối nhơn đạo về lối học-thức về lối tráng kiện, thì những bậc phụ-huynh, kể từ bây giờ phải sớm lo dục lòng dân em mình về ba cái lối ấy, tỷ như mình trồng cây cho chúng nó ăn lấy trái vậy.
Mà ai là có để tư-sách, ai là có để nghĩ lực đây?
Tức là qui ông qui bà chớ ai *Giáo người, tiếng mình*: Năm chục dư năm, điền-phì địa-ốc, quốc-thới dân khương là xứ sẵn chờ đâu.
Hưởng chi cái thời kỳ khuẩn-bách trong nhơn-gian ngày nay, bất quá cũng một thời kỳ dải vẫn mà thôi, hưởng chi những tai trời ách nước ngày nay cũng chưa phải là trên ra cỡ xứ. Khuẩn-bách, chớ cũng còn đó có đây; tai trời, chớ cũng còn đây có đó, nào có đến đỗi nào!
Mùa sầu có đói, nhà đói có nơi khuẩn-bách thì nhà-nước tảo-trừ khuẩn-bách, tai-trời thì nhà-nước phòng bị tai trời; chớ kẻ phụ huynh phải hằng ngày ăn lo cho đoàn hậu tấn, phải xâm nhan để ý và gia-công về vấn-đề thành-dân hòa tục làm sao, hầu ngày sau vận-mạng nước nhà còn có nơi nương dựa, còn có chỗ kỷ thác, khỏi luỵ vào lối bạc đen, lối ngu xuẩn, lối khiếp-nhược, mà tiêu-tan sự-nghiệp tổ-tiên.
Ngày nay sẵn có hội Dục-Trí-Thể-Dục lập tại Saigon, đường Legrand de Ere, môn bài số 76, kỳ để bốn năm dư, qui ông qui bà cũng có nghe tiếng, trong khoản vài năm nay Hội đã đặng thành công nhiều: nào là phụ-cấp và cứu giúp gần bảy, tám chục hội Lương-hữu, Tương-trợ, Tuế-thăng, v. v., nào là giáp học-bổng và cứu giúp đặng hai-mươi mấy học-sanh học trong xứ-sở cũng có, học bên Pháp cũng có. Hội dục lòng đồng-bang em đi rán chuyên-cần về nhơn-đức cho bền rồi học hỏi cho thành tài, thảo luyện cho khỏe mạnh con người. Những mục-đích chánh của Hội làm ấy đều là.
Kẻ xướng-tác khuyến nhà kẻ xuân-xanh, dân anh giết dịu đặng em là lẽ thường, mà kể hằng ngày thấy được biết qui ư trí Hội mới được thỏa lòng.
Bức Khâm-Tử có nói: « Hào học cận hồ trí, lực hành cận hồ nhơn, trí sĩ cận hồ dõng »
Đó, qui ông qui bà nghĩ đó mà coi: Ham học thì sao? Có nhơn-đức thì sao? Biết hổ thẹn thì sao?
Thưa: Ham học thì mới thấy khôn, có nhơn-đức thì mới phải đạo làm người, biết hổ thẹn thì mới trở nên người.
Những mục đích của hội Đức-Trí-Thể-Dục không khác chi với ba câu Thánh-huấn; song để biết vậy mà không nhắc-nhở đến em thì nghĩ cũng vô tình. Mà nhắc-nhở đến em thì phải lập hội cho đông, đóng đặng cổng tiền cho nhiều, thì mới thấy Hội có thế-lực bền bỉ, hầu giúp cho dân em tiến tận đường văn-minh vững-vàng với người.
Trong buổi đại-hội nhóm ngày 30 Septembre 1931, Hội có để lời ước-ao cho sẽ hội-viên càng ngày càng tăng thêm, và Hội cũng có để lời trông cậy nơi các tay biện-đức xin đừng quản hiềm cho hội sẽ rèo nhiều, đặng cho Hội đủ sức mà thi-hành các mục-đích của hội.
Hỡi ai là người ái-chủng!
Hỡi ai là tay hiếu đức!
Xin đồng-tâm hiệp lực với Hội, hoặc nhập Hội cho đông-đảo, hoặc hằng ngày hiến cho Hội một tiền chục tiền trăm, thì Hội mới có thể đắc kỳ sở nguyện.
Xin để lời cảm-tạ trước qui ông qui bà.
BÀN TRỊ-SỰ CẦN KỶ.

Ai muốn ?....

Có một người đờn-bà có con học tại trường Bắc-quốc; hiện giờ bà có lãnh năm ba vị học-sanh cũng học tại trường bổn-quốc về ăn-ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ẩn-ăn rất tử-tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại điều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gấm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại số 242, đường Chasseloup-Laubat, Saigon.

Một cuộc thi cho mấy thầy điều-dưỡng

Theo như khoản thứ chín của nghị-định ngày 18 Juin 1923, đến thứ ba 10 Mai 1932 nầy tại nhà thương Cholon (Hôpital Indigène de Cochinchine) sẽ có một cuộc thi để cho mấn thầy điều-dưỡng thi lên hạng ba (Infirmier principal de 3e classe).

Ai muốn dự thi, hãy nhớ lo gởi đơn xin thi đến dinh Thượng-thơ (Direction locale de la Santé) *trước ngày 1er Mai 1932.*

Lời rao

Lời rao cho cử-tri phòng Canh-nông hay rằng sổ cử-tri phòng Canh-nông năm 1932 đã ấn-hành trong báo Chánh-phủ Nam-kỳ (Bulletin administratif de la Cochinchine) số 14 ngày mồng 7 tháng tư (7 Avril) năm 1932.

Trong hai mươi ngày sau khi từ báo ấy tới tòa-bố các tỉnh thì cử-tri được phép vô đơn với quan Chủ-tỉnh đặng xin hoặc bỏi tên, hoặc thêm tên trong sổ cử-tri.

Quá hạn hai mươi ngày nói trên đây thì hội phải-viên sẽ xét các đơn kêu nài rồi khóa sổ không còn sửa đổi sửa lại gì được nữa.

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

GIÁ BẠC

Ngày 22 Avril 1932.

	1$	2$
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 90	9 90
Banque Franco Chinoise	9 90	9 90
Banque de Saigon	9 90	9 90
Financ. Fse et Co	9 90	9 90
Hong-kong Shanghai	9 90	9 90
Chartered-Bank	9 90	9 90
Sté. Annemite de Crédit	9 90	9 90

∴

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon bao lấy tuần giá lúa 68 kilos

Paddy pour riz de choix	2$45 à 2$50
Paddy pour riz numéro 1	2.40 à 2 45
— n. 2,40 Japon	2.15 à 2.20
— n. 2,60 55 % Java	2.10 à 2.15
Paddy alimentaire	2.00 à 2 05

ĐOẠN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Ấp cây chờ thỏ

của HÒNG-THANH (Baria).

Chàng Nguyễn-hữu-Thường năm nay tuổi ngoài đôi mươi, cha mẹ vẫn song-toàn, của tiền cũng dư-dả; chàng tuy kém khuyết về bề học-thức song cái tài khẩu-biện của chàng ai cũng rượi khen. Nói cho đúng ra, chàng tuy còn tuổi trẻ nhưng với cái ngôn lanh-lợi, chàng cũng được lắm-dự vào bực đàn-anh trong « làng dỏt ». Ai mới vừa quen biết mà được nghe những lời ăn tiếng nói của chàng lẫn thứ nhứt, thì đều lầm tưởng chàng là hạng bác cổ thông kim, học cao thấy rộng, nhưng nếu ai được giao thiệp với chàng trong một thời-gian, thì sẽ biết ngay chàng là « Huết-Trị » đời nay. Quanh năm chàng vẫn chuyên lo nông-nghiệp: cuốc bẫm, cày sâu song nếu gặp buổi rảnh-rang nhàn-hạ chàng cũng để bước du-ngoạn khắp thôn nọ làng kia, có nhiều kẻ lầm tưởng chàng là tay « phong-lưu công-tử ».

Song-thân của chàng tuy sanh trưởng con đông, nhưng có một mình chàng là trai, nên tưng-tìu như trứng mỏng, mỗi việc chi đều vừa theo ý của con. Khi chàng mới mười-tám tuổi, thì ông bà đã lăng-xăng lo chọn lựa dâu hiền, nay đến chàng coi mắt năng nầy, mai hỏi thăm tuổi-tác cô nọ. Riêng phần chàng, chàng cũng chỉ-ý đến sự ấy lắm, vì lẽ làm đó trong mấy mưa... — Muốn khỏe lắp những nỗi hoài-ái tư-lương nầy, sao chàng không thuận lời phu mẫu đặng sớm xe chặt tơ hồng, lại lợi tình gì mà cứ phải trăn-trở suốt canh thâu, mơ thêm tưởng bậu!!! Ôi! lòng chàng khó biểu lắm ma!...

∴

Cách nhà chàng Nguyễn-hữu-Thường không bao xa, một đám cưới đương nhộn-nhịp, thiên-hạ dập-dìu, kẻ từ Hương-chức cho tới mấy anh trai dọn đều khẩn đen áo dài, vào của đám côn-trùng nó xui cho chàng phải bỏng-hột cả tế gan, bưng-khuâng từ chiều rượt; bao nhiêu cái nông-nổi hoài tưởng về nợ duyên lại đoanh theo bên đẹ, nó làm cho chàng phải: Tinh rầu rĩ khó khuây nhi mục, chốn cô-phòng như giục mấy mưa... — Muốn khỏe lắp những nỗi hoài-ái tư-lương nầy, sao chàng không thuận lời phu mẫu đặng sớm xe chặt tơ hồng, lại lợi tình gì mà cứ phải trăn-trở suốt canh thâu, mơ thêm tưởng bậu!!! Ôi! lòng chàng khó biểu lắm ma!...

∴

Cách nhà chàng Nguyễn-hữu-Thường không bao xa, một đám cưới đương nhộn-nhịp, thiên-hạ dập-dìu, kẻ từ Hương-chức cho tới mấy anh trai dọn đều khẩn đen áo dài, vào ra nô-nức, mấy bà mấy cô cũng áo lụa quần tơ, lòa lẹt vàng-vòng chuỗi hột. Còn ở rốn một đêm chót nơi nhà cha mẹ là nơi cất rung chón nhạo, mai sáng đây phải xuất giá tòng phu, cách biệt mẫu huynh, xa lìa em chị, nên chi cô dâu cứ ẩn núp trong buồng mà khóc thảm với cảnh-ngộ Chị em bạn gái thấy vậy vào khuyên-khích khuyên-lơn, nhưng cái nỗi lòng chua xót kia, có đâu khô khuây cho được. Cũng trong cái đêm nầy, chàng Nguyễn-hữu-Thường một mình vào than ra thở, khi dựa gối lúc cúi đầu, tỏ tuồng nào nỗng bực tức. Thình-thoảng chàng lại chắt lưỡi thở dài, than rằng: « Em Tâm ôi! Chắc từ đây qua đành tuyệt vọng, hết còn mong loan-phụng hòa minh, anh phải chết vì cái nỗi đau tà-ai tuột nầy!... »

Tiếng than vừa tới đây thì cặp mắt chàng lại lưng lẻo đôi giọng đầm-đìa giọt luỵ, chàng nghẹn-ngào... Ôi! cái tâm-sự của chàng nó đau-đớn làm sao! Có gái kia sắp phải xa nhà là cửa cất bước theo chồng nên cảm-động mà khóc, thì cho là phải, còn chàng nầy vì sao mà đỗ luỵ lại gợi em Tâm nào đây? Hoặc - giả cô Tâm là bạn chung-tình, hay ý-trung-nhân của chàng mà nay phải cùng chàng chịu bước sanh-ly, hay là con tùy-biết cho nên chàng mới rưới đôi giọng lệ gợi tiền đưa người nhơn-nước, cũng vinh-quyết bạn thâm-giao cũng chưa rõ được.

CÒN NỮA

HÀNG LỚN CHARNER

Cũng một nhà **G. M. R.** Hanoi

QUẠT MÁY

Quạt máy bưng đi được, courant continu 120 volts cánh quạt dài — 30 c/m. . . . . 25$00

Quạt máy bưng đi được, hoi courant internatif 110/120 volts cánh quạt dài — 40 c/m . . . 40$00

Quạt máy bưng đi được, và xây qua lại được, hơi courant continu 120 volts cánh quạt dài — 30 c/m. . . . . 60$00

ĐỒ SÀNH

Bộ đồ ăn 74 món bằng sành xứ Limoges, diền xanh, Tango màu lá cây . . . . . 87$50

Bộ đồ ăn 74 món bằng sành xứ Limoges có vẻ hình hiệu « Ariane » . . . . . 75$00

Bộ đồ trà 15 món có vẻ hình và bông . . . . . 9$50

Bộ đồ café 15 món có vẻ hình hiệu « Ariane » . . . . . 12$00

R. C. Saigon 243 — Télép. 140-543

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

của ông TRẦN-VĂN-THẠCH

Professeur de lycée — Giáo-sư

(Một cuốn sách rất cần, bán đủ cả trong bậc CÔNG-LUẬN)

Dùng tiếng Annam để dạy tiếng Pháp

Bực cấp bằng Sơ học đến Trung-học Tốt nghiệp đọc đều có ích

Bản sư rất lễ đo mới M. TRƯƠNG VĂN TUẤN

Mỗi cuốn in 0$90 Gửi trong gia hạng: 1$10

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

GAN, TÌ, PHẾ PHÙ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại hóa, uống vào thường đau là lành bịnh đau gan, tì phế phù, không dè nó làm cho bớt đau một dây một lát mà thôi. Hễ bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cái nhiệt ấy ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là gồm vị thuốc thảo hiệu nhiệm mang vị nó làm cho Gan, tì phế phù [illegible] bằng ấy thứ [illegible] làm cho vật thực có bổ [illegible] con người.

Những người bịnh *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm vào bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Những người bịnh [illegible] gan, ăn uống không tiêu đau bao tử, [illegible] ngủ, [illegible] gan, muốn cho chứng bịnh [illegible] hoặc [illegible] cầm gan, giảm cổ, bịnh nước tiểu ngọt nhờ [illegible] trong trứng gà [illegible] tì, vị lối tới và các chứng bịnh [illegible] hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Những người bịnh *Poudres de Cock* từng công hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc Tây và tại chỗ bán, hễ ở thành JEUMONT (Dpt NORD).

XÀ BONG
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. Thì có chi cho bằng dùng « *Xà-bong Vệ Sanh* » của Nhị thiên Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nè! có em nhỏ, dùng *Xà bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cẩm màu không phai lợt.

Vật rẻ mà khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

Chocolat **NESTLÉ**

Chẳng những là đồ để tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

Chocolat **NESTLÉ**

Enterobyl

ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

[illegible]

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhộm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho lâu.*

Mỗi bài trừ tại dưỡng [illegible]

Paris, mỗi bài số 8.

CON CÁI CỦA CÁC NGƯƠI SẼ ĐẶNG MẠNH GIỎI

Nhiều trẻ nhỏ uống sữa tươi mà không được tiêu

Đến đổi sữa ấy phải biện ra nơi xứ làm sữa có danh tiếng và cách vệ sinh trong hộp rất kỹ càng mà uống không tránh khỏi được.

Hết thảy trẻ nhỏ uống sữa được mau tiêu

Sữa hiệu « GLORIA » đã tốt và bảo-chế rất kỹ lưỡng, va lại chịu thí nghiệm một cách đặt biệt, vì vậy nên sữa ấy rất tốt cho khẩu vị của mọi trẻ con bổ.

Hãy cho những trẻ nhỏ uống sữa hiệu

Hãy này mua cho đặng thứ sữa hiệu này.

Seul Agent : Ch. R. CORBEROD 20, Rue du CHASSELOUP-LAUBAT, SAIGON

GLORIA
"Le lait parfait"

Lựa sách mà đọc

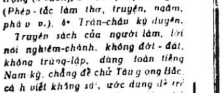
Người đã đọc và in truyện Phong-thần, Tiết-Đinh-San, Anh hùng, Lục-mẫu-đơn, Vinh khanh-thăng-bình, Tiền Hậu Văn-tiên, Nhị-độ-tài, Yên-anh-phá Tuấn-nam, Hưu-nữ, Kim-Vân-Kiều, Nhị thập-tứ hiếu, Văn quốc ngữ, v. v. là những sách mà văn-sĩ đặng Lục-châu khen tặng 20 năm rồi, nay nối theo lục kim-thời mà khởi in theo thứ tự những sách rất có giá-trị là 1° Cổ-thâm họa-thâm, Ân-mạng nhiệm-mầu, Tình-duyên thâm-trọng (8 cuốn), 3° Thi-pháp diễn-giải (Phép-tắc làm thơ, truyện, ngâm, phú v. v.), 4° Trần-châu kỳ duyên.

Truyện sách của người làm, lời nói nghiêm-chỉnh, không đời-đạt, không trùng-lập, dùng toàn tiếng Nam kỳ, chẳng để chữ Tàu ông Bắc cả h viết không xài, ước dùng để trẻ em tập cho tráng Orthographe chữ Quốc-ngữ cũng tiện.

Khuyên người trọng phong-hóa lễ-nghi, ưa lời nghiêm nghị, tránh điều tà-bại, xa giọng lã-lơi. Kẻ mua mà xem thì đặng tiêu-khiển và đặng tích cho con cháu nhờ.

Mới in rồi cuốn « Cổ-thâm họa-thâm » giá bán 0 $ 20 rất rẻ

Hỏi nơi nhà in Nguyễn-văn Việt, 85-87, rue Đ'Ormay, Saigon.



Vừa khéo vừa kỷ

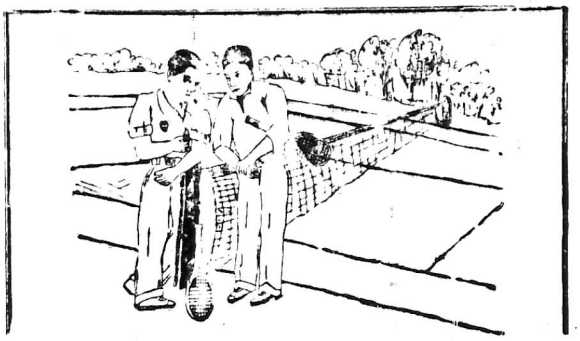
Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghĩa ép, lãnh làm nhà-cửa và đồ mộc, ấy là ta nỏ-trương, bất-luận muốn làm bàn ghế cây chi, chúng tôi vẫn sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dụng. Lại cũng có đồ bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỷ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Như là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đến mua ủng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo

Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng

tại gare xe-lửa Lai-thiêu.



HAI «VẬN ĐỘNG GIA» VẤN ĐÁP

— Cha chả! sao tối đánh chơi có mấy hiệp, mà nghe trong mình rủ liệt, đầu nặng, mệt lòa, mệt thở không ra hơi, còn bạn coi khỏe quá. Tại sao vậy bạn?

Tại bạn yếu, hồi trước tôi cũng vậy đa. Nhờ có anh em chỉ biểu mua thuốc « *HUYẾT-TRUNG-BỔU* » của Nhị-Thiên-Đường uống và mua « *VẬN-ĐỘNG-NHỊ THIÊN-ĐẦU* » thoa, nên bây giờ tôi mới dặng như vầy đây.

— Thiệt vậy sao bạn?

— Thiệt chớ, bạn tưởng tôi nói chơi sao. « *HUYẾT-TRUNG-BỔU* » là một thứ thuốc có thể làm cho mình thêm sức mạnh mẽ, trang kiện tinh thần, điều hòa huyết mạch. Còn thứ dầu Nhị-Thiên-Đường dùng đánh để thần tỉnh não, ba phát bá trúng, công hiệu như thần. Hai thứ thuốc này rất đại hữu ích cho các vận động gia, thể thao, thể dục vậy.

— Bạn cứ mua uống thử, rồi mới là biết lời tôi nói thiệt.

Bịnh sang độc và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-ý-Tương vân Quế rõ dạy công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0 $ 80. — Ở xa gởi luôn 1 $ 00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

SANTAL MIDY

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KỲ-LÂN MYDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau bàng*, mới cũ gì đến thân hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thực).

Mua hoàn bọc đầu có dòng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivenne, Paris

Trong mấy nhà Thuốc

GLANDOVITAL

thời buổi mới — kiểu cách mới

thanh-xuân cường-lực

thang DƯỢC bằng TINH-QUẢ

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trọn lựa vì mạnh nhất và trong khi tinh-quả ấy-dương hùng cường, chất ấy chỉ dùng như sau nầy:

GLANDOVITAL

chỉ bịnh tri-não và kém ngủ.
khí thần-thể mệt và trí-tuệ trụy.
khí toàn thân và trí đều nhu nhược.
muốn tụ sức và phục não.
dùng sau khi nóng lạnh.
chữa chứng già sớm.
cho thêm về hoa-mỹ.
chữa liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mạo kiểu hiệu và nhiễm lần bổn vẫn các tong, cho nên phục bổ rất công hiệu, mà làm cho ta được khoan khoái trong thân thể và hồi xuân.

Dùng :
GLANDOVITAL H cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.

Uống hết một lọ thứ nhất, thấy người khác hẳn, đã chịu lớn. Vậy nên uống hết cả liều, thêm hai lọ nữa.

LABORATOIRES ORMOS
81, Rue Le Peletier, PARIS (9e)
& Saigon : Bán tại hàng bán-chế MUS, số nhà 106 phố Catinat.

DÂY BÀNG
Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng hàn Pháp mới gởi sang các thứ dây bàng (*bretelles*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm hãy tháng nữa bàn Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM có chữa

BỆNH GIANG-MAI bằng thuốc bánh SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thân hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương, cả các thời-kỳ của Bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không lôi-thôi gì đến tì vị, thuốc này là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu:

THAY DƯỢC THUỐC TIÊM

Chỉ ra tại

LABORATOIRES CHIROTHÉRAPIQUES
số 1er Passage Thiéry-Frenois - PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuộc-địa.

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE

211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Telephone 895

CODE LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, đất ruộng, đồn điền, vườn, phố, hàng buôn. Thu mướn nhà vườn, nhà ở phố, gia đình hàng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có thế chấp. Lãnh cai quản nhà lớn. Lãnh cai quản nhà cửa. Lãnh cai quản vườn tược. Lãnh kiểm soát vườn tược. Đổi chác và giao thông.

Xin hãy đề mới ba DE LA SOUCHERE.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

Maison fondée en 1909

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi hãn giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép để tắt: *Ciments-réunis-Saigon*
MASACAMO SAIGON

VÔ RA THONG THẢ
Đường ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma.

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rắt da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khó mài cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

HÃNG LÃNH CẤT VÀ SỬA NHÀ PHỐ

J. V. CANOVA

Cất bằng gạch — Đúc bằng cọc — Làm tu bổ nhà cửa

CÔNG CUỘC CẤT THEO MI-THUẬT KIM THỜI

Đá cẩm thạch — Gạch bông — Sạn đúc — Pà ông giả

Dây thép nói số 818 — SAIGON — 13, Rue LUCIEN LACOUTURE

TIRAGE 2.200 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DE L'UNION
Directeur Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIẾT.
13 Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Tirage : 2200 exemplaires
le 22 avril 1932

Feuilleton n° 26

Tình-Nhơn Diệm-Sử

Chữ tình là chữ chi chi
Làm cho trai gái say mê vì tình.

XUÂN KHUÊ MỘNG

Vương-Kiều

(Tiếp theo)

Đoạn Hậu-Khanh tới nhà họ Vương ở đó, chứng bịnh giảm bớt lần lần. Song-thân chàng nghe thấu tin mừng, cứ khen ngợi đồng bóng nói sao có vậy (tâm tưởng đồng bóng nói thiệt), sau khi Hậu-Khanh hết bịnh, cứ lén lút với Vương-Kiều như xưa, bọn Thị-nữ vị tình Vương-Kiều, cũng để lòng giấu kỹ, lần nầy cũng như lần trước, vợ chồng Vương-thông-phán chẳng biết sự con châu thông gian (bên con bên cháu thông gian), Vương-Kiều và Hậu-Khanh lén lúc lâu ngày, xem tình ý thương nhau hết sức.

Hậu-Khanh nhớ lời Đinh-liên-Liên căn dặn, chàng muốn xin đôi giày cũ của Vương-Kiều, Vương-Kiều có dạ hồ nghi, cứ gẳng vó hỏi: Anh ba, anh xin đôi giày cũ làm chi vậy?

Hậu-Khanh nghe hỏi cười lạt, kiếm cớ nói việc nọ việc kia, vì chàng sợ Vương-Kiều ganh ghét khó lòng, không nói thiệt về sự Đinh Liên xin đôi giày ấy, Vương-Kiều biết ý Hậu-Khanh nói giấu, không bằng lòng cho Hậu-Khanh đôi giày, Hậu-Khanh giả đò làm lơ, để thừa dịp trộm đôi giày cho được.

Nói về Thị-nữ của Vương-thông-phán, Phi-Hồng bóng sắc phần hơn, tuy Phi-Hồng tôi tớ mặc dầu, chẳng thua kém Vương-Kiều cho mấy, bởi vậy Vương-Kiều đối với Phi-Hồng như bạn hữu, hai nàng thường đổi giày cho nhau mà đi, Vương-thông-phán thấy sắc đẹp cũng mê, ông muốn dùng Phi-Hồng làm vợ bé, vì sợ Vương-phu-nhơn ganh ghét, ông không dám thân cận với Phi-Hồng.

Hậu-Khanh ỷ cậu cháu trong nhà, thường ra vào tư-thất của Vương-thông phán, nhân khi họ Vương vắng mặt, Hậu-Khanh thường tiếp chuyện với Phi-Hồng, bởi Phi-Hồng miệng nói có duyên, cách ửng đối tươi cười niềm nở, vả nàng tánh hay nói điều, cứ ngụ ý về chỗ phong tình, Hậu-Khanh nghe nói dễ ưa, chàng cũng nói diều với Phi-Hồng ưng ý, Vương-Kiều thấy vậy ganh ghét, nhưng nàng còn để dạ làm thinh.

Đoạn Hậu-Khanh xin đôi giày của Vương Kiều, khiến Vương-Kiều thêm lòng nghi ngại, vì Vương Kiều không cho đôi giày ấy, Hậu-Khanh trong dạ không an, bởi chàng đã hứa lời với Đinh-liên-Liên rồi, không để nuốt lời cho được.

Ngày nọ trời vừa tròn bóng, Vương-Kiều an giấc buổi trưa, Hậu-Khanh lén tới phòng ngủ Vương-Kiều, lượm được đôi giày cũ của nàng để đó, chàng lận lưng đôi giày giấu kỹ, lật đật chạy về căn phòng của chàng, chàng móc lưng lấy đôi giày để bên giường, chưa kịp giấu chỗ kín đáo, dịp đâu có việc cần kíp, chàng bỏ đôi giày đó ra đi, chẳng dè Phi Hồng lên tới căn phòng của Hậu-Khanh, thấy đôi giày cũ Vương-Kiều để đó, Phi-Hồng tưởng Vương-Kiều đem cho Hậu-Khanh đôi giày ấy, chớ không biết Hậu-Khanh trộm đôi giày, Phi-Hồng cất cớ lấy đôi giày giấu đi, đem về phòng Vương-Kiều giao lại, đoạn Hậu Khanh trở về căn phòng chàng ở, kiếm không có đôi giày, chàng định chắc Phi-Hồng tới lượm đôi giày tại phòng chàng, đem giao lại cho Vương Kiều thì phải.

Vương-Kiều biết Hậu Khanh trộm giày thật, nàng tới phòng Hậu-Khanh đòi lại đôi giày, Hậu-Khanh xin lỗi Vương-Kiều mà nói rằng: Không giấu chi Hiền-muội, tôi trộm đôi giày của Hiền-muội thiệt mà, nhưng đôi giày bị mất đi rồi, chắc là Hiền-muội đã thâu lại đôi giày ấy, vậy xin Hiền-muội miễn chấp, chớ sách vấn tôi cực lòng, Vương-Kiều nghe nói tức cười, không nói tới sự mất giày nữa.

Vương-Kiều thấy Phi-Hồng điều cợt với Hậu-Khanh bữa trước, thì nàng đã ganh ghét trong lòng nay lại thấy Phi-Hồng, lượm đôi giày tại phòng Hậu-Khanh, nàng lại thêm ganh ghét hơn nữa, nàng lấy câu: «nữ đảo nam phòng» làm cớ, biết chắc Phi-Hồng và Hậu-Khanh có sự thông gian, tuy nàng ghét cay ghét đắng mặc dầu, chưa quở trách tới Phi-Hồng một tiếng, bởi vậy Phi-Hồng không biết Vương-Kiều ganh ghét, cứ quen thói diều cợt với Hậu-Khanh, lạ chi gái phải lòng trai, Phi-Hồng cũng như Vương-Kiều một dạ.

Mai tiếp.

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện, thì có chi qui cho bằng bỏ một ve «Vạn-ứng Nhị-Thiên Dầu» trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, đụng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
47 -:- RUE DE CANTON -:- 47
CHOLON

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

USINES DU RHONE

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP BỒN NẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000 000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi ngánh ở tại Hanoi số 19 đường Borgnis Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM
— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng —
mỗi tháng đóng 2 đồng.

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN
TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẠC LAO TỊT ĐỎ V. V.
TA LỌC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỜ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỜ
(Salsepareille Parisienne)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da
Bán tại khắp các hàng bào-chế tây
THANH LƯƠNG
Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne Paris

Cộng ... thuốc viên PI-LUIN-LÔ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống ... sự yếu mệt của các cơ thể.

... cân tuỷ, thuốc ... làm cho các nước trong ... dây chồng ... các công việc của cả các cơ thể

Cho nên thuốc PILULES PINK ... là thuốc đại thần hiệu để chữa ..., bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh ...

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILEGIEE FONDEE EN 1875

Capital versé 120.000 000 Francs
Réserves au 31-12-30 116.568.454 Frs.

SIÈGE SOCIAL
96, Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
—PÉKIN—	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	— HUÉ —	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	— VINH —	

Correspondants dans le monde entier
Traite toutes Opérations de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

GẦY MÒN
SIROP de DESCHIENS
có huyết bổ

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạch suối của nhà nước langsa
VICHY CELESTINS
có ... nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ
Nhứt xương ... bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-leó, uống nước nầy mạnh liền
VICHY GRANDE-GRILLE — Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật
VICHY HOPITAL — Nước nầy ...

Y-KHOA TẤN-SĨ
TRẦN-VĂN-ĐỐC
Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON
GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ; Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 6 giờ
Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân-chủ nào có đến rước.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, đường Pellerin. — SAIGON

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép: CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạn kỳ lời là 4 *Comptes Courants de chèques* bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, xuất lời ba phần trăm (3%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có số kỳ hạn bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, xuất lời đặng bốn phần trăm (4%) mỗi năm. Số này để cho người tiền tặng, lựa ra khỏi phải cho hay trước, và cho coi tiền, chừng nào cần dùng thì lấy ra cũng đặng, nhưng mà nếu lời lãnh ba phần trăm (3%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho đến ngày rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây-thép.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (về cách thức cho vay, xin qua Đông-Dương hỏi thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng hiện tại đủ.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG ấn hàng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là ban trị:

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Đại-biểu Quản-hạt-đường*,
TRẦN-TRỊNH-THẠCH, *Ủy-viên Phó-Đoàn-biểu Hội-trưởng*,
THƯƠNG-TẤN-VỊ, *Ủy-viên Thương-mại, Ban Trị-sự*,
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Chủ-bút Nhựt-báo*,
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur HUỲNH-NHƯ-TẤN, J. B. NGUYỄN-TRUNG-VINH,
P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TRỰC-TỊNH, VÕ-HÀ-THỊ *Quản-lý*.

Saigon, le 7 août 1928. P. LÊ-VĂN-GÔNG.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỪU *của Docteur* **RIF** chế ra

Thứ thuốc rượu này là vị đại bổ, gân cốt cứng là trai kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhứng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm rất thấy ngày xuân đa thần mãn, hễ uống rượu nầy rồi, thì ắt dặng cứ lần thanh tráng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, dặn ba trái mầu, có huyết bạch, có chứng, nhưng kẻ hao đờn tỉ h thần, kể uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bổ ích đa một đỏ sáng, tinh thần trẻ kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỞI KHÔNG HAY SĂN SÓC

Muốn đặng trẻ hoài và đẹp để thì nên dùng thường thứ

CREME SIMON

danh tiếng đã nổi khắp hoàn-cầu và dám bảo kiết sự hiệu-quả không thứ nào dám sánh.

Thứ *Creme* nầy làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nở nang và tránh khỏi sự chăm chích cắt sẹo giồng độc trắng, nước da lại rõ nên tươi tốt lịch sự vô cùng.

Phấn và Sà-Bông Simon

PARIS

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Thuốc bổ dạ dày đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Đặt ra và Đơn đã

Các bệnh ở Gan, ở Dạ dày, các loại ỉa chảy, ỉa ra máu, các bệnh [illegible]

KHI ĐI DU LỊCH, THĂM VIẾNG

Nếu nét mặt tươi tỉnh thời được tiếp đãi ân cần. Nhưng nhiều khi thật là buồn bực. Vì bụi bẩm, vì khát nước làm cho ta ngứa ngáy cuống họng. Thỉnh thoảng ta ngậm vài viên

KẸO THUỐC WYBERT

Ta sẽ thấy mồm miệng và cuống họng được dễ chịu khỏi khô hoá ngay lập tức. Không những thế mà thôi, ta lại còn ngăn ngừa được những bệnh hay lây.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây.
mỗi hộp có hơn 300 viên.

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh tiểu, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất xói, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy càng khỏe, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sổ bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER

Một Hộp 8$50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14$85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà
H. BINAC, Pharm., số 52 Rue Ferdinand, PARIS.

LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC

Dans notre vie fébrile nous n'avons plus le temps de mâcher, et d'insaliver nos aliments. Nos estomacs les toubibes triples, à la base telles épaules, et il se trouve aussi que par la suppression d'une première formalité, nous compromettons, dès le début, le travail de la digestion. L'estomac fonctionnant mal provoque des tiraillements, de la dilatation, des crampes, des renvois, des migraines. Pour supprimer ces douloureux malaises il faut mettre l'estomac au repos. Pour reposer l'estomac sans affaiblir l'organisme, il suffit de suivre pendant quelques semaines le régime du délicieux Phoscao, aliment reconfortant dont l'assimilation n'exige aucun effort, puisqu'il est digéré par les estomacs les plus délabrés et les plus débiles.

PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments, et son régime est conseillé par tous les Médecins aux bons-portants comme aux malades, aux convalescents, aux valétudinaires, aux nourrices et aux femmes grosses.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ECHANTILLON

A. DARDANNE & Fils, 12, Rue de la Tour-des-Dames, PARIS (9e)

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chừng? Quí ông, quí bà hay ưa chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi lại đòng trắng hơi thở hôi ư thối miệng, sình bụng không?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt hơi đa, buồn mửa, khi thì thèo ăn khi thì bỏ không? Có đau mỏ ác đau bụng, có mửi mệt nhọc, thể bão hòa, ban đêm trở tuổi, chiêm bao ngủ không được chẳng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột ***Poudres de Cock***
làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cũng đặng, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị hườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ lang lực nhỏ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần trăng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai cũng đều tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* và mau đỡ mà trị bịnh ấy.

Hòn thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết đỏ bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

Thuốc mới bài, uống vào lỡ miệng, tr[illegible]

BỊNH TIỀM LA

Uống thế khỏi chích t[illegible]